

GUÍA DOCENTE

Canción: “La familia” del grupo musical *Pimpinela*.

Nivel: ACTFL: Intermedio MCER: B1

Tema de la canción: En esta canción Pimpinela recibe a un amigo durante una fiesta familiar. Los cantantes lo invitan a pasar e interpretan el comportamiento de sus familiares para él.

Palabras clave por género: familia, canción, subjuntivo, peticiones negativas, cultura, Argentina.

Objetivos:

Lingüísticos:

- Gramaticales: Repasar algunos usos del subjuntivo. Las peticiones negativas informales: ¡No griten! Ya viene la comida.
- Léxicos: Comprender el significado figurado de expresiones que aparecen en la canción y concienciar al alumnos de los distintos registros.
- Destrezas: Mejorar la comprensión oral a través de la audición, y la lecto-escritura a través de la lectura y análisis de un texto. Esta unidad didáctica tiene un fuerte componente oral, pues uno de los objetivos principales es la práctica oral de la lengua.

Objetivos interculturales (Clase mixta):

- Sensibilizar a los estudiantes sobre festejos familiares a través de la canción “La familia”, del grupo Pimpinela.
- Ofrecer a los estudiantes conocimiento sobre pautas de comportamiento comunes durante fiestas familiares en Latinoamérica y España.
- Reflexionar sobre estas fiestas desde la propia experiencia del alumnado y,
- Buscar similitudes y diferencias entre el texto presentado (la canción) y las experiencias de los alumnos, ambos L2 y HH.



Tarea complementaria para alumnos de HH en clases mixtas:

Durante la clase anterior, se puede pedir a los alumnos de HH que preparen una pequeña presentación con fotos sobre algún festejo familiar. Lo harían como tarea y lo expondrían a la clase. La presentación no tiene por qué durar más de 5 minutos. Para ello, la profesora crea una guía para la presentación y se la da durante la clase anterior.

Los alumnos de HH pueden preferir no hablar de su experiencia familiar. En este caso, se puede pedir a estos alumnos que busquen una celebración familiar propia de su país/región de origen o de su comunidad y la expongan a la clase.

Esta actividad enriquece la temática de las fiestas familiares en Latinoamérica y España al presentar más muestras de fiestas. Al hacerlo desde la experiencia propia de los alumnos, éstos se involucran e interesan más.

Para el alumno de HH es una oportunidad para desarrollar dotes de presentación y retórica. Además, da visibilidad a las experiencias que ellos tienen en sus comunidades y en sus lugares de origen.

Cada docente puede considerar en qué momento hacer esta actividad en la clase. En este trabajo se ha colocado en medio de la sesión (sección 4). Puede hacerse como introducción de una segunda sesión si no terminan las actividades en una.



La familia

Introducción.

Repaso del vocabulario de la familia.

Vas a escuchar una canción, “La familia”, del grupo musical argentino *Pimpinela*. Lo forman los hermanos Lucía y Joaquín Galán Cuervo, los puedes ver en el centro de la foto. Antes de escuchar la canción, asigna la letra que acompaña a los nombres de sus familiares en la cajita correcta:

Ejemplo: f) la cuñada

- a) la mamá b) los sobrinos c) los hermanos d) los tíos e) los cuñados



Imagen tomada del video: Song, Brindemos Por La Familia. Artist: Pimpinela. Album: Mediamuv Discos. Licensed to YouTube by MediaMuv (on behalf of Coral Music), and 1 Music Rights Societies. Minuto: 4:57

1. Comprensión auditiva.

Paso 1. Preparación

A) Escribe las palabras que entiendes.

Nota: Se pone la canción pero no se muestra el vídeo a los alumnos:

https://www.youtube.com/watch?v=1MmlmT6lZ_Y

B) ¿Qué escuchaste? Comparte con un compañero/a tu lista de palabras o frases que escuchaste en el paso 1. ¿De qué trata la canción?

***Paso 2. Consolidación. ¡Qué lío!** La letra de la canción ¡está desordenada!

Vamos a escuchar la canción de nuevo, intenta ordenar las estrofas (verses) de la primera (1) a la última (12), para ayudarnos a entenderla. ¡No te olvides de subrayar las palabras que no conoces!

Nota para el profesor/a: El profesor entrega a los alumnos la letra de la canción desordenada que está a continuación y que ellos tienen en la hoja 2 de la versión para alumnos. Éstos asignan un número a cada casilla del 1 (para la primera estrofa) al 12 (para la última).

(Los dos): Ya lo ves,
comen todo y después
a sufrir con la dieta otra vez
pero nunca te dicen que no

(Ella): Hoy estamos festejando
entra ya no tengas miedo,
no te asustes que no muerden

(Ella): Ya va a comenzar el baile,
quiten todo y a la pista,
que otra vez dirá la tía,
que la nena es una artista.

(Él): Pasa y tomáte una copa,
que hay lugar para otra silla,
déjame que te presente,
a mi gente, mi familia.

(Él): Ves que yo te lo decía,
al final se puso bueno,
como dice el abuelo:
"en el fondo nos queremos".

(Los dos): Ya lo ves,
hablan todos a la vez
y después, se pelean por un mes,
pero cuando las cosas van mal,
a tu lado siempre están.

(Estrillo)
Quiero brindar por mi gente sencilla,
por el amor brindo por la familia.

(Estrillo)
Quiero brindar por mi gente sencilla,
por el amor, brindo por la familia

4 e.

 Morones, J., Lacomba, C., Daggett, K., Canal Pimpinela. Guía Docente. In Parra, M.L. (Coord.). Iniciativa Observatorio Cervantes. Harvard University.

(Los dos): Ya lo ves,
esto sigue y son las tres,
y mañana a comer
lo que quede otra vez,
para todos con el corazón,

yo le

(Estribillo 2)

Quiero brindar por mi gente sencilla,
por el amor, brindo por la familia.
Quiero brindar por mi gente sencilla,
de corazón brindo, por la familia.

(Ella): Si te tiran con un corcho,
o al pasar te pisa un niño,
en el fondo es tan solo,
una muestra de cariño.

(Él): Ya te irás acostumbrando,
solo es gente extrovertida,
cuando griten, no te asustes
es que viene, la comida.

***Paso 3. Contrasta** con un compañero/a tu ordenación y pónganse de acuerdo sobre cuál es el orden correcto. Después compártanlo con la clase.

Nota: La docente puede considerar hacer grupos de dos en los que junte a un alumno HH con uno de L2 con niveles aproximados.

Paso 4. Ahora vas a escuchar la canción de nuevo. Abajo tienes el orden correcto.

https://www.youtube.com/watch?v=1MmlmT6lZ_Y

Nota: El profesor entrega a los alumnos ahora la hoja 3 de la versión para los alumnos. Se muestra el vídeo junto con la letra.

1. (Ella): Hoy estamos festejando
entra ya no tengas miedo,
no te asustes que no muerden
somos pocos pero buenos.

2. (Él): Pasa y tomáte una copa
que hay lugar para otra silla,
déjame que te presente,
a mi gente, mi familia.

3. (Los dos): Ya lo ves,
hablan todos a la vez
y después, se pelean por un mes,
pero cuando las cosas van mal,
a tu lado siempre están.

7. (Los dos): Ya lo ves,
comen todo y después,
a sufrir con la dieta otra vez
pero nunca te dicen que no

si los vuelves a ofrecer.

8. (Estribillo)
Quiero brindar por mi gente sencilla,
por el amor brindo por la familia.

9. (Ella): Ya va a comenzar el baile,
quiten todo y a la pista,
que otra vez dirá la tía,
que la nena es una artista.

10. (Él): Ves que yo te lo decía,
al final se puso bueno,
como dice el abuelo:
"en el fondo nos queremos".

4. (Estribillo)

Quiero brindar por mi gente sencilla
por el amor, brindo por la familia

5. (Ella): Si te tiran con un corcho
o al pasar te pisa un niño,
en el fondo es tan solo
una muestra de cariño.

6. (Él): Ya te irás acostumbrando,
solo es gente extrovertida,
cuando griten, no te asustes
es que viene, la comida

11. (Los dos): Ya lo ves,
esto sigue y son las tres
y mañana a comer

lo que quede otra vez,
para todos con el corazón,

ción.

12. (Estribillo 2)

Quiero brindar por mi gente sencilla,
por el amor, brindo por la familia.
Quiero brindar por mi gente sencilla,
de corazón, brindo por la familia.

¿Alguien averiguó el orden correcto?

2. Vocabulario en contexto.

Paso 1. Cierta o falso. Identifica en el texto (subraya) dónde están las respuestas: (**Nota:** las soluciones están entre paréntesis)

- a. No se puede confiar en la familia. (Casilla 3, dos últimas líneas)
- b. Gritan porque se están peleando. (Casilla 6, están contentos)
- c. Comen tarde. (Casilla 11)
- d. Las tías siempre hablan del talento de sus hijos. (Casilla 9)
- e. En la fiesta, todos están “a dieta”. (Casilla 7)

Paso 2. ¿Qué significan las siguientes expresiones?

- a. “No te asustes que no muerden” (Son buenos, son “buena gente”)
- b. “Cuando las cosas van mal a tu lado siempre están” (Se puede confiar en ellos)
- c. “Se puso bueno” (= “Ponerse bueno”) (La fiesta se ha animado)
- d. “En el fondo nos queremos” (A pesar de las diferencias están unidos)
- e. “La nena es una artista” (La hija tiene talento)
- f. “Tómate una copa” (= “tomarse una copa”) (tomar un trago, beber alcohol)

***Paso 3. ¡Vamos a cantar!** Ahora vamos a escuchar la canción y a cantarla al mismo tiempo todos juntos.

Nota para el/la profesora: El profesor puede buscar la complicidad de los alumnos HH y pedirles que le ayuden a liderar el “karaoke”. Si el grupo se anima, esta actividad sirve para crear buen ambiente, descansar y preparar al grupo para la siguiente actividad. Técnicas para cantar en grupo: si el número de alumnos y alumnas está compensado en la clase, se divide el grupo en dos para que ellos canten cuando canta él y ellas cuando canta ella. Todos cantamos juntos: en los momentos en los que cantan él y ella juntos y durante los estribillos. La profesora canta también y, como una directora de orquesta, indica a cada grupo cuándo le toca cantar y cuándo cantan todos a la vez.

Se puede utilizar el siguiente video para que los alumnos vean la canción con su letra:
<https://www.bing.com/videos/search?q=pimpinela+la+familia+y+letra&&view=detail&mid=25E15B3D8602C097001A25E15B3D8602C097001A&&FORM=VRD GAR>

3. Peticiones negativas en contextos informales:

No te asustes, es que viene la comida.

Paso 1. Reflexión gramatical. Vuelve a leer el texto. ¿Cuáles son las formas verbales que aparecen en el texto? Subráyalas.

Nota para el/la profesora: Los alumnos identificarán entre ellas las formas del subjuntivo que aparecen en el texto y se comparten con la clase.

Paso 2. Reflexión gramatical. Fíjate en las palabras subrayadas en la caja.

¿Qué intención tiene la cantante?:

(Hay 1 posibilidad correcta)

1. (Ella): Hoy estamos festejando entra ya no tengas miedo, no te asustes que no muerden somos pocos pero buenos.

1. Ordenar/mandar

2. Invitar

3. Pedir

Paso 3. ¿Recuerdas? Vamos a repasar las peticiones negativas (negative requests). Completen la siguiente tabla, pueden preguntar a sus compañeros:

	Imperativo positivo	Imperativo negativo
Tú	habla	No
Vosotros/-as	hablad	No habléis



Usted	habl...	No	
Ustedes	habl...	No	

Termina la siguiente oración con la regla que hemos repasado:

- Cuando hacemos peticiones negativas siempre usamos el ...

Paso 4. ¡Me han invitado a una fiesta! Una familia argentina ha invitado a tu amiga a una celebración familiar. Pídele o recomiéndale a tu amiga que no haga 4 cosas, según has aprendido en la canción.

Ejemplo: (Te pido que...)

“no te rías de la tía si dice que su hija es una artista”

.....

.....

.....

.....

*4. Presentaciones de tus compañeros.

Ahora vas a ver las presentaciones de tus compañeros. ¡No te olvides de hacerles preguntas!

5. Comprensión y reflexión cultural.

Nota para el/la profesora:: En esta sección se trata de trabajar los elementos culturales propios de Argentina, como el bandoneón, sin dejar de lado las aportaciones culturales de los alumnos para trabajar la interculturalidad.

* **Paso 1.** Ahora vamos a observar las siguientes escenas y juntos vamos a responder a las preguntas:

La profesora muestra a los alumnos dos partes del vídeo de la canción.

A) https://www.youtube.com/watch?v=1MmImT6IZ_Y (Minutos 2: 48 a 4: 01)

- ¿Qué cosas hacen en esta parte del vídeo?
- ¿Qué te llama más la atención de esta escena? ¿Por qué?



- c. ¿Conoces el instrumento musical que aparece en el vídeo? ¿Qué sabes de él?

Nota para el/la profesora: Se puede aprovechar para hablar de distintos elementos culturales que aparecen en esta escena y que probablemente los alumnos identifiquen.

Por ejemplo:

El baile y la música en las reuniones familiares.

El bandoneón argentino y su importancia en el tango.

Dar dos besos (o uno) cuando se brinda.

B) https://www.youtube.com/watch?v=1MmlmT6lZ_Y (Minutos 0:50 a 1:22)

- a. ¿Cómo están sentados?
b. ¿Cómo se hablan? ¿Hay turnos para hablar?
c. ¿Qué miembros de la familia han ido a la fiesta?

Nota para el/la profesora: Se puede hablar de la falta de turnos de palabra en las reuniones informales y de la distancia física entre las personas (la “distancia personal”).

***Paso 2.** Ahora, piensa en tu familia y contesta a las preguntas de tu compañero/a. Escribe sus respuestas para después compartirlo con la clase.

- a. ¿Qué te ha llamado la atención de la fiesta de Pimpinela?
b. ¿Tienes familia en otro país ahora o en el pasado (tus abuelos vinieron de otro país)? ¿Cómo es la familia en ese país? ¿Qué idioma hablan?
c. ¿Hay costumbres diferentes a las tuyas?

6. Comprensión escrita y redacción.

Lee el siguiente texto: (Esta actividad se puede mandar como tarea si no hay más tiempo)

¿Qué sentido tienen las celebraciones familiares?

Las celebraciones se convierten en rituales familiares, cada familia organiza las celebraciones a su manera y le atribuye sus propios valores. A través de las reuniones familiares tenemos la oportunidad de juntarnos con aquellas personas que no vemos desde hace tiempo y fortalecer el sentimiento de pertenencia. El tiempo que pasamos con los demás fortalece las relaciones y genera identidad con el grupo.

Además, a través de estas reuniones donde se junta toda la familia, cada miembro, padres, tíos, abuelos... enseñan a los más pequeños mediante el ejemplo valores, formas de hacer las cosas, maneras de hablar, formas de discutir y arreglar las cosas, etc. con lo que este tipo de reuniones se convierte en una gran oportunidad para educar a los niños.

Paso 1. Durante la lectura. Subraya las palabras que no conoces y busca su significado en el diccionario.

Paso 2. Comprensión del texto. Responde a las siguientes preguntas y escribe las respuestas.

- ¿Cuál es el argumento del texto? Identifica la tesis y subraya dónde está. (La respuesta en este caso está en el título: el sentido de las fiestas familiares)
- ¿Qué cosas fomentan las celebraciones familiares? (Párrafo 1. fortalecer el sentimiento de pertenencia, fortalecer las relaciones y generar identidad con el grupo)
- ¿Qué hacen los miembros de la familia en estas reuniones? (Párrafo 2. valores, formas de hacer las cosas, maneras de hablar, formas de discutir y arreglar las cosas, etc. Educar a los niños)
- ¿Qué hacen los niños cuando forman sus propias familias? (Párrafo 3. Recrean los ambientes, emociones y sensaciones que han vivido con anterioridad.)
- Piensa sobre el registro en el que está escrito el texto. ¿Te parece formal o coloquial? ¿Por qué? Subraya las palabras que demuestran tu argumento.

***Paso 3. Palabras en contexto** ¿Puedes encontrar sinónimos de una palabra que son más formales o más informales? Elige 3 palabras del texto y rellena la siguiente tabla con sinónimos formales y coloquiales:

Tus palabras	Registro formal	Registro coloquial
Ej.: celebración	conmemoración	fiesta/festejo
1.		
2.		
3.		

Puedes utilizar el diccionario.



Paso 4. ¡A escribir! Narra tu experiencia durante una fiesta familiar. Número de palabras: 300-400. Esta actividad también puede mandarse como tarea.

Cuenta una ocasión en la que se reúne tu familia. Estas preguntas te pueden servir de guía:

- a. ¿qué se celebra?
- b. ¿dónde se hace normalmente?
- c. ¿qué haces tú?
- d. ¿qué hace cada uno de los miembros de la familia?
- e. ¿cuánto tiempo dura?
- f. ¿hay invitados?
- g. ¿qué se come y bebe?
- h. ¿Hay músicos? Etc.

Nota para el/la profesora: Se puede enfatizar a los alumnos que deben escribir una narración y no limitarse a contestar las preguntas. Se sugiere que los alumnos escriban la narración en tiempo pasado.

Para que los alumnos tengan como referencia las características de un texto narrativo, se puede crear una guía con éstas y conectores que pueden utilizar.

Nota para la adaptación de nivel: Lectura para el nivel intermedio II o B2.

El contenido de la lectura “Abuelos: los amigos mayores” que aparece en el diario argentino *Clarín* el 20-11-2012 sirve para trabajar el rol de los abuelos en la familia actual y permite dar coherencia a esta lección dentro del contexto cultural de Argentina.

https://www.clarin.com/buena-vida/tendencias/Abuelos-amigos-mayores_0_ryMgXs6iwme.html

